



*La 3a Informilo de*

# Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio

La 98a Japana Esperanto-Kongreso

La 43a Korea Kongreso de Esperanto

Seongnam, apud Seulo

La 7a - la 9a de oktobro 2011

**第3報**

## 日韓共同開催エスペラント大会

### 第98回 日本エスペラント大会 第43回 韓国エスペラント大会

日時：2011年10月7日（金）から9日（日）まで。10日（月）は祝日（体育の日）

場所：韓国セマウル運動中央研修院（韓国, Seongnam/城南市）

主催：財団法人日本エスペラント学会, 韓国エスペラント協会

後援：例年の大会に準じて申請予定

**大会テーマ：エスペラントによる海を越えた友好と相互理解**

Kongresa Temo : Esperanta amikeco kaj interkompreniĝo trans la maro

**日程**      10月7日（金）分科会, Interkona Vespero      10月9日（日）分科会, 閉会式  
                 10月8日（土）開会式, 分科会, 親睦夕食会      10月10日（月）大会後観光

#### 主な番組（仮）

■大会テーマ関連講演, 韓国のグループKTPによる民話劇, 日本のグループ国井一座による劇「白浪五人男」, 図書紹介, 日韓活動紹介, 大会大学（講演, 研究発表など）, Azia Agado, JEI 会員総会, JEI 支部と地方懇談会, 青年番組, 初心者向け番組などが検討されています。

#### 大会記念品（予定）

■CDと冊子「エスペラント・日本語・韓国語やさしい会話集」（仮題）。川西徹郎執筆。日常の表現や大会で使える表現を集めます。ローマ字による発音のガイドも添え, 韓国語に初めて接する方にも分かりやすいものにします。

#### 大会後観光（予定）

■10日～11日（1泊2日）。11日夜には日本に帰着できます。雪岳山国立公園（韓国北東部, 江原道）と江陵市（Gangneung）, 東草市（Sokcho）, 固城郡（Goseong-gun）の海岸を周遊し, 彌矢溪谷（Misiryong）の眺めを楽しみ, おいしい海鮮料理を堪能しましょう。1泊3食付きで13,000円。バスの都合で人数を限らせていただく可能性があります。お申し込みはお急ぎください。

## 分科会

■日韓共催大会にふさわしい分科会を開きませんか。たとえば、日韓合同歌う会、日韓お茶の会、日本語教室、日韓合同託児、民族舞踏の会などはいかがでしょう。部屋代は一コマ（90分）に限り無料です。■先着順に申し込みをお受けします。ただし、エスペラントに関連のないお申し込みはお断りします。■お申し込み責任者には、日韓共同開催大会協力委員として、担当する分科会の準備や日韓での調整に協力していただきたく、よろしく願いいたします。

## サロン

■エスペラント図書、グッズの展示販売や、あなたの会の活動を紹介します。テーブル代は1台に限り無料です。

## 文芸コンクール

■エスペラント原作の未発表作品のみ。大会に参加しなくても応募できます。12000文字まで。

## 申込期限と要項請求先

分科会とサロンの申込期限は6月末日、文芸コンクールは7月15日です。各募集要項は共同開催大会組織委員会事務局へご請求ください。共同開催大会のホームページにも載っています。

## 大会会場への道順

■インチョン国際空港からソンナム市方面へ高速バスが15分に1本程度の間隔で運行しています。ソンナム市のバスターミナルは空港の次の駅で、約1時間で着きます。料金は片道約千円です。ソンナム市から会場までは約3キロで、バス便は30分に1本程度、約15分で会場正門に着きます。乗り合わせてタクシーを利用するという手もあります。正門から徒歩5分の所にセマウル運動研修院があります。なお、インチョン国際空港やソンナム市バスターミナルには、エスペランチストの案内人配置を検討中です。

## 大会参加旅行団

■財団法人日本エスペラント学会 (JEI) が旅行団を組織します。詳細は後日共同開催大会のホームページや JEI の機関誌 La Revuo Orienta (5月号または6月号) でお知らせいたします。JEI 旅行団は、行きは日本国内の空港（複数を用意）から大会会場まで、帰りは大会会場から出発地の空港までの行程を手配します。(A) 大会にのみ参加するコースと (B) 大会後観光にも参加するコースのふたつを予定しています。

## 宿泊について

■大会会場内の宿舎がお得で便利です。この宿舎は研修施設の一部ですので、洗面道具やパジャマなどは各自ご用意ください。また、**障害のある方と同室となることもあります。必要に応じて手助けをお願いいたします。**なお、六人部屋を除き、どの部屋も平ベッドで、段ベッドではありません。ほぼ各部屋にシャワーとトイレがついています。■手厚いサービスを希望される方には近隣のホテル宿泊をお勧めします。各自でお申し込みください。次のふたつのホテルを紹介します。(1) **Hotel Regency:** 大会会場へタクシーで400円くらい。一泊朝食付、シングル約6,000円、ツイン(ふたりで)約7,500円。電話: +82-31-706-7400 (2) **Hotel Gallery:** 電話 +82-31-702-8200; メール gallery@galleryhotel.co.kr; ホームページ <http://www.galleryhotel.co.kr/japanese/index.jsp>

## 参加費

	2月末まで	7月末まで	8月1日以降	記念品・報告書ありなし／備考
① 一般	4,500円	5,500円	6,500円	あり
② 障害者	3,000円			あり
③ 家族				なし
④ 青年				あり／1985年1月1日以降生誕
⑤ 外国人				あり／日本、韓国以外に居住する方
⑥ 不在参加	2,500円			あり

## 宿泊費と食費（3泊＋8食）、記念写真、大会後観光（／印の部屋は満室です）

⑧ 2人部屋	⑨ 4人部屋	⑩ 6人部屋	⑪ 7人部屋	⑬ 14人部屋	⑫ 記念写真	⑬ 大会後観光
10,500円	9,500円	8,500円	8,000円	7,500円	1,000円	13,000円

■宿泊は10月7日、8日、9日の3泊、食費は7日の夕食から10日の朝食までの8食です。8日の夕食は、Bankedoに代えて少し豪華な食事を用意いたします。⑧～⑬⑭は、これらの合計料金です。■宿泊（＋食費）、記念写真、大会後観光のお申し込み期限は9月10日です。（現地当日参加の場合は、宿泊と食事は各自でご手配ください。）■キャンセル：大会参加費（①～⑥）と寄付金はお返できません。宿泊費（＋食費）、記念写真代、大会後観光費（⑧～⑬⑭）は9月20日までにお申し出のあった場合に限り、手数料500円を引いてお返しします。9月21日以後のキャンセルには応じかねますのでご注意ください。■為替レートが激変した場合など特別の事情がある場合は、参加費や宿泊費などを改定させていただくことがあります。

## お申し込み

■大会宿舎に宿泊ご希望の場合は、お申し込み前に、ベッドの空き情報を共同開催大会組織委員会事務局へお問い合わせください。■ご送金と参加申し込みは専用の振替用紙で、郵便振替00800-4-198320（日韓共同開催エスペラント大会事務局）へ。送金内訳の番号に○印を。合計金額も書いてください。■読み方がむずかしい地名にはふりがなを添えてください。■お名前、ご住所、メールアドレスは、Kongreslibroの住所録にローマ字で掲載させていただく可能性があります。掲載をのぞまない方は、専用振替用紙に「掲載不可」と書き添えてください。■振替到着後2週間以内に確認書（領収書）をお送りします。ご確認のうえ大会会場にお持ちください。

## 不在参加のお願い

■実参加ができない場合は、不在参加をしていただければ、大会を支える大きな力となります。大会後に記念品とKongreslibroを送呈します。また、その時点での参加費不足分をお支払いいただければ、実参加に切り替えることもできます。

## 問い合わせ、ご提案、現地協力者のお申し出は

■なるべくメールで次へ。■日韓共同開催エスペラント大会組織委員会事務局：410-0012 沼津市岡一色501 藤巻方；電話＋ファックス055-922-3783（8時から17時まで）；メールjek11s@jei.or.jp または（財）日本エスペラント学会；162-0042 東京都新宿区早稲田町12-3 電話：03-3203-4581、ファクス：03-3203-4582 ■共同開催大会ホームページ：http://jei.or.jp/evento/2011/kk/（宿泊、観光、番組、分科会などについての最新情報を掲載します）

# Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio

## La 98a Japana Esperanto-Kongreso, La 43a Korea Kongreso de Esperanto

**Dato:** la 7a ĝis la 9a de oktobro 2011

**kongresejo:** Centra Trejnado-Instituto de Korea Saemaul-Movado (Seongnam, apud Seulo)

**Kongresa Temo:** *Esperanta amikeco kaj interkompreniĝo trans la maro*

### Ĉefaj programeroj (provizoraj)

la 7-an de oktobro (vendredo): fakkunsidoj, interkona vespero

la 8-an de oktobro (sabato): malferma soleno, komuma vespermanĝo

la 9-an de oktobro (dimanĉo): fakkunsidoj, ferma soleno

la 10-an de oktobro (lundo): postkongresa ekskurso

### Fakaj kunsidoj

Antaŭvidataj estas multaj interesaj kunsidoj, kiuj maksimume utiligos la unikan etoson de la KOMUNA kongreso. Atendataj estas viaj proponoj.

### Memoraĵo

Kompakta disko de utilaj frazoj en tri lingvoj, Esperanto, japana, kaj korea. La kompaktan diskon akompanos broŝuro ankaŭ en la tri lingvoj.

### Postkongresa Ekskurso

Ekiro: matene de la 10a de okt. Unu tranokto, kun 3 manĝoj. Konsiderataj estas du eblecoj: (1) al Buyeon (antikva urbo de Baekje), aŭ (2) tra Korea Folkloro Vilaĝo al la monto Soraksan. Kotizo: 13,000 enoj.

kotizo (enoj)	ĝis 28 feb.	ĝis 31 jul.	poste	dokumentoj kun aŭ sen / rimarko
① ordinara	4,500	5,500	6,500	kun
② handikapito	3,000			kun
③ familiano				sen
④ junulo				kun / naskito post 1a de jan. 1985
⑤ eksterlanda				kun / homo el ekster Japanio kaj Koreio
⑥ morala	2,500			kun

### Loĝejo plus manĝoj (enoj)

### Foto kaj Ekskurso (enoj)

⑧ 2-homa	⑨ 4-homa	⑩ 6-homa	⑪ 7-homa	⑫ 14-homa	⑬ foto	⑭ ekskurso
10,500	9,500	8,500	8,000	7,500	1,000	13,000

La prezoj de ⑧~⑫ inkluzivas 3 tranoktojn (7a, 8a kaj 9a de okt.) kaj 8 manĝojn. La vespermanĝo de la 8a estos anstataŭanta de bankedo, do iom luksa. // La lim-dato de aliĝo: 10a de septembro. // Nuligo: Ni ne povas redoni la kongresan kotizon ( ①~⑥ ). Ĝis la 20a de septembro ni povas reagi por via nuligo pri manĝo-, loĝo-, kaj ekskursaj kotizoj ( ⑦~⑫ ), depreninte 500 enojn. Atenton, ke ni ne povas akcepti vian nuligon pri ĉio, ekde la 21a de septembro.

**Kontakto-adreso:** Sekretario de Komuna Kongreso ĉe Japana Esperanto-Instituto, JP-162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582, retadreso: jek11s@jei.or.jp, TTT-paĝaro: <http://jei.or.jp/evento/2011/kk/> (Sur tiu ĉi paĝo troviĝas la plej freŝaj informoj)